

Simple TMX Table Editor for MT and other applications

Available as FREE SOFTWARE to TAUS & TDA Members



Why Do We Need a TMX Editor?

- Imagine an OPEN, ACCEPTED Standard
 - But you can't Create, View or Edit documents... ☹️
 - Exactly the situation for TMX, TBX, etc.
- To make these standards ubiquitous we need TOOLS to support them!
- Tools must work directly with TMX files
 - No guarantee that converters are error-free
 - Most converters for OPEN standards are not ☹️
 - Even OpenOffice -> MS Office conversion is buggy



And More Reasons...

- Multilingual TMX Corpora obtained through TAUS couldn't be used to train the Moses (or any other) engine as is
- Required Procedures
 - Global Editing & Cleaning
 - Splitting into Smaller Segments (Work in Parallel)



Why Develop It?

- Very few TMX editors on the market
- Commercial products
 - Very expensive
 - Still no guarantee of 100% suitability for the job
- Free/shareware products
 - Extremely limited functionality
 - Full of glitches
- It seemed fun & doable on a limited budget



Logrus TMX Editor: Must Have

- Splitting Files by Language
 - To minimize the size of files sent to language teams
 - To speed up all applications
- Splitting Files into Smaller Fragments
 - Useful for working in parallel
- Filtering / Search & Replace
 - Global terminology changes/fixes at the TM level



Logrus TMX Editor: Good to Have

- Export/Import
 - If any processing/translation using third-party software is required
- Cleaning (Removing Hypertext Markup)
 - If translation environments or MT engines are not fully compatible
 - Can still get high fuzzy matches and recycle them
- Creating New TMX Files
 - Cannot be created instantly in Notepad...



Logrus TMX Editor: Result (I)

- A Simple Translation Memory Editor
- Uses an open TMX standard designed for TM data exchange
- Creates or splits TMX files into smaller pieces
- Removes HTML, RTF & XML tags if need be
- Flexible Filtering
 - Source/Target Contains or Doesn't Contain or Begins or Ends with <xxx>
 - Regular Expressions, Similarity, Length, etc.



Logrus TMX Editor: Result (II)

- Several Export Modes
 - Full File
 - Language Pair
 - Source Language or Target Language
- Export into multiple popular formats
 - TMX (.TMX)
 - Translator's Workbench 7.x/8.x (.TXT, Language Pair)
 - Tab-Delimited Unicode File (Language Pair)
 - Monolingual Unicode TXT file (UTF-16)



Logrus TMX Editor: How to Get It?

- You need to register first. Then you can download it at:
<http://www.logrus.ru/pages/en-tmxeditor.aspx>
- Logrus will be publishing updates/upgrades as they become available. Your input is valuable to us!
- It's not OpenSource 😊

